

Università degli Studi di Bari

Dipartimento di Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate

Corso di Laurea: **LETTERE (L 10)**

Tutti i curricula

Prof.ssa Ines Ravasini

A – Elementi che consentono l’individuazione dell’insegnamento nell’ambito del corso di studi:

Programma di **LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA (I anno)**

Crediti attribuiti all’insegnamento: **6 cfu**

Semestre nel quale è svolto l’insegnamento: **I SEMESTRE**

B – Contenuti del corso:

Il corso si propone di avviare lo studente ad una riflessione sulle peculiarità morfologiche e sintattiche della lingua spagnola in una prospettiva linguistica e storica. Obiettivo principale del corso è la conoscenza di base degli elementi morfosintattici della lingua. Saranno inoltre forniti elementi di storia della lingua (anche in relazione alle differenze fra lo spagnolo peninsulare e lo spagnolo d’America) e di teoria della traduzione.

C – Organizzazione del corso:

Il corso è organizzato in un più moduli: nella prima parte del corso gli studenti saranno introdotti alla conoscenza della lingua spagnola (sono previste esercitazioni per l’apprendimento della lingua) e della sua storia. In quest’ambito, il corso prevede esercitazioni pratiche di traduzione su un racconto di un autore contemporaneo, Juan García Hortelano. Si forniranno, poi, gli elementi basilari di teoria e prassi della traduzione in ambito letterario.

D – Bibliografia:

Lingua spagnola:

- AA. VV. [Rosario Alonso, Alejandro Castañeda, Pablo Martínez, Lourdes Miquel, Jenaro Ortega, José Plácido Ruiz], *Gramática básica del estudiante de español*, ed. renovada y ampliada, Barcelona, Difusión (o un’altra grammatica con esercizi).
- Juan García Hortelano, *La capital del mundo*, Madrid, Alianza, 1994, pp. 79-93 (il testo sarà fornito a lezione).

Teoria e prassi della traduzione:

- B. Osimo, *Manuale del traduttore*, Milano, Hoepli, pp. 1-153.
- M. Lefèvre – T. Testaverde, *Tradurre lo spagnolo*, Roma, Carocci, 2011.

Bibliografia aggiuntiva per studenti non frequentanti (in possesso dell’attestato di studente non frequentante rilasciato dal Coordinatore del Corso di laurea, come indicato nel Regolamento didattico del corso):

- P. Taravacci (a cura di), *La lingua spagnola: diffusione, storia, struttura*, Firenze, Le Lettere, 2011 (Parti A e B, pp. 13-122).

E - Modalità di svolgimento dell’esame finale.

L’esame prevede una prova scritta di verifica linguistica e un colloquio orale sul programma.

Il **calendario degli esami** è pubblicato sul sito del Corso di Laurea e su Esse3.

Per iscriversi all’esame, è obbligatorio utilizzare il sistema Esse3.

F. – Orari di ricevimento del docente: gli orari sono pubblicati alla pagina della docente sul sito del Dipartimento <http://www.uniba.it/docenti/ravasini-ines> .

Gli orari possono cambiare fra il I e il II semestre. Gli studenti sono pregati di verificare alla pagina docente avvisi ed eventuali variazioni di orario.

G. – E-mail del docente: ines.ravasini@uniba.it

H. – Note a cura del docente: la conoscenza della lingua spagnola non è richiesta, ma è fortemente consigliata la frequenza al Laboratorio di lingua spagnola per chi non abbia studiato lo spagnolo a scuola.

Per chiedere la tesi di laurea in Lingua e traduzione - Lingua spagnola è necessario possedere almeno un livello B1.